

Brèves

Agenda

## Brèves

### Présence institutionnelle

Pour la cinquième année consécutive, la Casa de la Generalitat a Perpinyà a assisté à l'Assemblée Générale de l'Association des Maires et Adjoints des Pyrénées-Orientales, qui s'est tenue à Saillagouse. Cette présence, sous la forme d'un stand institutionnel, a permis aux élus de s'approvisionner en documentation diverse traitant aussi bien de la Catalogne que des actions entreprises par la Generalitat au Nord comme au Sud des Pyrénées.

### Élan créatif

Comme chaque année, la Casa de la Generalitat concédera la bourse « Mots ! », destinée aux jeunes écrivains d'expression catalane de Catalogne Nord, et ce dans les catégories roman et nouvelles. La Casa de la Generalitat octroiera également le prix Ramon Juncosa d'essai et biographie, pour un travail sur la Catalogne Nord. Vous trouverez bientôt le règlement complet de ces deux prix sur : [www.gencat.cat/vicepresidencia/casa-perpinya](http://www.gencat.cat/vicepresidencia/casa-perpinya)

### Langue

Après presque un an de mise en marche de l'Opération Maternités, il est d'ores et déjà possible d'annoncer que le bilan de celle-ci est tout à fait satisfaisant. Les trois maternités de Catalogne Nord ont distribué 3.000 enveloppes contenant de la documentation publiée par la Casa de la Generalitat au sujet de la langue catalane. Elles sont offertes à toutes les jeunes mamans et permettent aux nouveaux parents d'avoir une idée plus claire de l'intérêt pour leurs enfants de connaître cette langue.

Au-delà des frontières

Coopération associative

Examens de catalan

Etudes transfrontalières

## Au-delà des frontières...

La Casa de la Generalitat a Perpinyà présente sa lettre d'information. Il s'agit d'un nouvel outil de communication destiné à porter à votre connaissance, de manière souple et rapide, l'actualité en lien avec les deux grands pôles d'actions de la représentation du gouvernement catalan en Catalogne Nord: d'une part la dynamisation de la coopération transfrontalière entre Catalans du nord et du sud dans tous les secteurs de la vie institutionnelle ou socioéconomique (commerce, travail, culture, tourisme, sport, associations, etc.) et d'autre part la promotion de l'utilisation sociale de la langue catalane en Catalogne Nord.



La publication de cette lettre d'information est concomitante d'un fait d'une importance capitale pour notre territoire : la structuration juridique de l'Eurodistrict de l'Espace Catalan Transfrontalier en Groupement Européen de Coopération Territoriale (GECT). En effet, le 27 novembre dernier, le Vice-président du

Gouvernement de la Generalitat, Josep-Lluís Carod-Rovira, a présenté à Figueres les statuts de l'Eurodistrict, lesquels, une fois approuvés par les vingt administrations publiques qui y ont adhéré, puis présentés aux institutions européennes et déposés auprès des Etats espagnol et français, rendront possible, cette année, la constitution de ce nouvel organisme transfrontalier.

L'Eurodistrict permettra de définir et de mettre en place une politique partagée d'aménagement du territoire et de développement local durable. Destiné à articuler un espace de vie commun entre la région de Girona et la Catalogne-Nord, ce cadre innovant améliorera le quotidien de la population de l'Espace Catalan Transfrontalier et facilitera la captation et la gestion de nouveaux fonds européens.

**Jordi Fernández-Cuadrench**

Directeur de la Casa de la Generalitat de Catalunya a Perpinyà

## Examens de catalan

Le bilan des inscriptions à Perpignan aux examens officiels de catalan de la Generalitat de Catalunya est tout à fait positif. En 2009, 305 personnes s'y sont présentées, dont une forte proportion de jeunes. Les examens de catalan organisés à Perpignan sont exactement les mêmes que ceux qui ont lieu en Catalogne Sud.



A Perpignan, il est possible de passer quatre examens différents : Básic, Elemental, Intermedi et Suficiència. Ils correspondent aux standards d'examens définis par l'Union Européenne.

Ces examens, conçus par le Secrétariat de Política Lingüística de la Generalitat, sont mis en place à Perpignan en collaboration avec le Collectiu de Professors de Català per a Adults. La prochaine session d'examens aura lieu aux mois de mai et juin 2010. Les inscriptions seront ouvertes au mois de février. Les diplômes de la promotion 2009 ont été délivrés au cours d'une cérémonie publique, qui s'est tenue le 2 décembre dernier en présence de Bernat Joan, le secrétaire de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya.

## Brèves

### Le catalan à Paris

Sous le slogan « Le catalan, langue de dix millions d'euro-péens », la foire Expolangues de Paris accueillera la langue catalane en tant qu'invitée d'honneur de sa vingt-huitième édition. Expolangues aura lieu cette année du 3 au 6 février à la Porte de Versailles. Il s'agit de l'une des plus grandes manifestations mondiales consacrées à l'enseignement des langues. Chaque année, on y compte plus de vingt mille visiteurs. La présence de la langue catalane à Expolangues sera assurée par l'Institut Ramon Llull, organisme chargé de promouvoir la culture catalane à l'étranger.

## Agenda

alberes

www.alberes.cat

DOSSIER  
**OFICIS**



**Présentation du premier numéro de la revue Alberes, une revue transfrontalière sur l'histoire, le patrimoine et la mémoire collective.**

**En présence de:** Àngel Madridà, directeur éditorial; David Pujol, directeur

**Lieu:** Casa de la Generalitat a Perpinyà

**Date:**  
Mercredi 3 février à 18h30



Generalitat  
de Catalunya  
**Casa a Perpinyà**

## Coopération transfrontalière associative

**La Generalitat de Catalogne et le Conseil Général des Pyrénées-Orientales ont présenté l'étude qu'ils ont réalisée dans le but de définir les bases d'une coopération des associations dans l'Espace Catalan Transfrontalier.**

Cette étude, élaborée en partenariat par le CI&RA66 de Perpignan et le Centre d'Estudis Suport Associatiu de Barcelone, est destinée à être un outil servant à dépasser les disparités juridiques et fiscales existantes et à résoudre les problèmes d'articulation inhérents à la zone de l'Espace Catalan Transfrontalier, dans un contexte de rapprochement par-delà les frontières. Cette étude, bilingue dans son intégralité, est composée d'une première partie théorique qui permet de connaître les réalités administratives des deux côtés de la frontière, de façon à aider les associations à comprendre les différences existantes pour ne pas perdre de leur efficacité au moment d'entreprendre des projets transfrontaliers. Il y a également une



deuxième partie, plus pratique, qui propose des solutions concrètes à d'éventuelles coopérations transfrontalières, et qui s'appuie sur un retour d'expériences concrètes et diverses.

Cette étude a été présentée à la Casa de la Generalitat devant un public nombreux venu de Catalogne Nord et Sud, démontrant ainsi l'intérêt dont fait preuve le monde associatif à l'égard de la coopération transfrontalière.

**Informations complémentaires :**  
[www.gencat.cat/vicepresidencia/casa-perpinya](http://www.gencat.cat/vicepresidencia/casa-perpinya)

## Préparer l'action publique en matière de vie quotidienne transfrontalière

**Deux études de la Vice-présidence de la Generalitat de Catalogne et du Conseil Général des Pyrénées-Orientales proposent des solutions pratiques concernant le transport public routier et les services postaux et téléphoniques sur le territoire de l'Eurodistrict de l'Espace Catalan Transfrontalier.**

L'Institut d'Estudis Territorials de Barcelona y souligne deux axes d'action possibles en matière de transport par autobus : la coordination ainsi que l'harmonisation des lignes déjà existantes des deux côtés de la frontière, et la création de nouvelles lignes transfrontalières. Par exemple, sur l'axe qui unie Perpignan à Figueres et Girona.

Concernant la téléphonie, le cabinet ATC-SIG de Girona conseille une couverture itinérante transfrontalière consentie par les opérateurs concernés. Quant à la question du courrier, le même cabinet propose un dispositif frontalier spécifique suscité par les administrations locales concernées.

**Informations complémentaires :**  
[www.gencat.cat/vicepresidencia/casa-perpinya](http://www.gencat.cat/vicepresidencia/casa-perpinya)



**JANVIER - FEVRIER 2010**

**Renseignements:** [www.gencat.cat/vicepresidencia/casa-perpinya](http://www.gencat.cat/vicepresidencia/casa-perpinya)  
[casaperpinya@gencat.cat](mailto:casaperpinya@gencat.cat) - 1, carrer de la Fusteria F-66000 Perpinyà  
Tel: +33 (4) 68 35 17 14 / Fax: +33 (4) 68 35 29 34

Vos coordonnées figurent dans le fichier de communication et de relations institutionnelles créé par la Casa de la Generalitat a Perpinyà et dépendant de la Vice-présidence de la Generalitat. Conformément à la loi organique 15/1999, du 13 septembre, de protection des informations à caractère personnel, vous pouvez exercer votre droit d'accès, de rectification, d'annulation et d'opposition à tout moment en vous adressant à la Casa de la Generalitat a Perpinyà (1, carrer de la Fusteria, 66000 Perpinyà) ou en envoyant un courriel à la Bústia de Comunicació. Pour vous inscrire ou vous désinscrire de notre publication, utilisez la Bústia de Comunicació que vous trouverez sur notre site web : [www.gencat.cat/vicepresidencia/casa-perpinya/bustia](http://www.gencat.cat/vicepresidencia/casa-perpinya/bustia).

Photographies: © Generalitat de Catalunya.